

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 78 (1980)

**Heft:** 6

**Vorwort:** St. Gallen : traditionsreiche Stadt mit Zukunft

**Autor:** Fels, Margrit

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Hebamme

Offizielle Zeitschrift  
des Schweizerischen  
Hebammenverbandes

Nr. 6 Juni 1980

Jahresabonnement: Fr. 30.–  
Einzelnummer Fr. 3.–  
(im Ausland zusätzlich Porto)

Redaktion und  
Sekretariat Margrit Fels  
Flurstrasse 26, 3014 Bern  
Telefon 031 42 63 40

Verantwortlich für französische Beiträge  
Christine Rost

Zeitungskasse  
des Schweizerischen Hebammenverbandes  
Postcheckkonto 30-35888  
Kassierin: Renée Kauer-Guignard  
Mühlhauserstrasse 34, 4056 Basel  
Telefon 061 43 83 72

Stellenvermittlung  
Dora Bolz  
Feldstrasse 36, 3604 Thun  
Telefon 033 36 15 29

Druck  
Paul Haupt AG, Buchdruck-Offset  
Falkenplatz 11, 3001 Bern

Inseratenverwaltung  
Künzler-Bachmann AG  
Geltenwilenstrasse 8a, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 22 85 88

## Inhalt

Bienvenue à Saint-Gall  
Willkommen in St. Gallen  
Tropenmedizinische Probleme von  
Schwangerschaft und Geburt  
Behinderte Mitmenschen  
Les mariages non consommés,  
problème de couple  
Verbandsnachrichten  
Nouvelles de l'Association



## St. Gallen – traditionsreiche Stadt mit Zukunft

Den Grundstein zum heutigen St. Gallen legte der irische Mönch Gallus um 612 mit seiner Einsiedelei. Wo sich früher die Zelle des Glaubensboten befand, steht seit dem 18. Jahrhundert eine der schönsten Barockkathedralen. In der berühmten Stiftsbibliothek ist die Geschichte St. Gallens in Tausenden von Handschriften und Dokumenten festgehalten. 1454 verbündete sich die Stadt mit den Eidgenossen. 1803 wurde sie Hauptstadt des neugeschaffenen Kantons.

Handel und Industrie haben in St. Gallen Tradition. Schon 1162 begannen die Weber mit der gewerbsmässigen Herstellung der Leinwand, die die Händler in alle Welt exportierten. Im 18. Jahrhundert erlebte die Stickerei ihre erste Blütezeit. Mit modischen Geweben und Stickereien wurde St. Gallen weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt. Heute ist es auch eine vielbesuchte internationale Messe- und Kongressstadt.

Für uns Hebammen bietet St. Gallen dieses Jahr noch mehr: die Delegiertenversammlung unseres Verbandes, viel berufliche Weiterbildung, Kennenlernen interessanter Persönlichkeiten aus der Gynäkologie – aber auch viel gemütliches Beisammensein und Pflege der Freundschaft. Darum, liebe Kolleginnen, verpasst St. Gallen 1980 nicht!

Redaktionsschluss immer am ersten des  
Vormonats

Margrit Fels

## Ordre du jour de l'assemblée des déléguées

1. Ouverture de l'assemblée des déléguées.
2. Contrôle du mandat des déléguées.
3. Nomination des scrutateurs.
4. Acceptation du procès-verbal de l'assemblée des déléguées 1979.
5. Acceptation du rapport annuel 1979
  - a) de la présidente de l'association;
  - b) du Fonds de prévoyance;
  - c) de la rédactrice du journal «Die Schweizer Hebamme»;
  - d) du bureau de placement.
6. Acceptation des comptes annuels 1979 de la Caisse centrale.
7. Acceptation des comptes annuels 1979 du journal «Die Schweizer Hebamme».
8. Rapport de la section de Fribourg.
9. Elections
  - a) de la section pour la révision de la Caisse centrale et son expert;
  - b) de la section pour la révision du compte du journal «Die Schweizer Hebamme» et son expert;
  - c) de la section pour son rapport en 1981.
10. Suppression du bureau de placement et son remplacement par SVAP (Schweizerische Vermittlungsstelle für ausländisches Pflegepersonal).
11. Modifications apportées aux statuts:
  - Art. 3d à supprimer.
  - Art. 19/2 supprimer «bureau de placement».
  - Art. 26 supprimer «bureau de placement».
  - Art. 37 à supprimer.
  - Art. 38 supprimer «bureau de placement».
  - Art. 29 L'ASSF édite en son nom une revue dont elle est propriétaire et qui paraît sous le titre «Die Schweizer Hebamme». Cette revue sert à l'ASSF, aux sections et aux institutions de celle-ci, d'organe obligatoire pour les publications. La Section vaudoise édite à ses frais et sous sa propre responsabilité l'organe de langue française «Le journal de la sage-femme».
  - Art. 30 L'abonnement à un des deux journaux est obligatoire pour toutes les sociétaires.
  - Art. 42 Les comptes de l'Association et de ses entreprises sont publiés chaque année dans la revue de l'Association.
12. Proposition de la section de ZH: Augmentation des prestations

## Bienvenue à Saint-Gall

*pour la 87e Assemblée des déléguées  
de l'Association suisse des sages-femmes*

### Mercredi 18 juin 1980

- |             |  |
|-------------|--|
| 10.00–12.00 | Accueil des déléguées et invitées au Buffet de la Gare, 1 <sup>re</sup> classe |
| 13.00–17.00 | Assemblée des déléguées à la maison des congrès «Schützengarten» (pause café)  |
| 19.00       | Apéritif et abondante tombola  |
| 19.30       | Banquet avec distraction et danse  |

### Jeudi 19 juin 1980

*Cours de perfectionnement, organisé par le Comité central de l'ASSF*

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| 09.00–9.50<br>(en allemand)  | Mme Eva Eichenberger, Psychothérapeute, Berne:<br>«Über vorgeburtliches Erleben und seine Bedeutung für das nachgeburtliche Dasein»  |
| 09.50–10.10                  | Pause café   |
| 10.10–11.00<br>(en français) | Mme Christine Leimgruber, sage-femme, Genève:<br>«Le dispensaire des femmes à Genève – structure et fonctionnement»<br>(Sur demande une confirmation sera faite dans le carnet d'attestation.) |
| 11.30                        | Apéritif avec les gynécologues à l'hôtel «Ekkehard»  |
| 12.00                        | Dîner au «Bühnensaal»  |

*Cours de perfectionnement, organisé par l'Association suisse de gynécologie*

- |       |  |
|-------|--|
| 14.00 | Analgésie et anesthésie en obstétrique<br>Modérateur: Prof. O. Käser, Bâle<br>(Admission gratuite au programme médical de perfectionnement pour toutes les participantes avec épingle ASSF)<br>ou visite du dôme et de la «Stiftsbibliothek»<br>ou visite au Musée de broderie |
|-------|--|

### Indications importantes

Les collègues qui accueillent les déléguées au Buffet de la Gare 1<sup>re</sup> classe porteront l'insigne de l'AD greffé à un petit bouquet de fleurs. Des places de parc ont été réservées sur l'emplacement de l'Olma pour les déléguées et les invitées voyageant en voiture. Les automobilistes pourront se diriger d'après les indicateurs «Kongress 80».

Nous vous conseillons de saisir l'occasion pour visiter la vaste exposition du congrès des gynécologues au «Schützengarten». Elle sera ouverte dès mercredi pour les sages-femmes.

Réservation de chambres:

Mme Ida Klaus, Ringstrasse 38, 9244 Niederuzwil, Téléphone 073 51 57 08

Présidente:

Mme B. Raggenbass, Hof, 9400 Rorschacherberg, Téléphone 071 42 28 61

De plus amples renseignements se trouvent dans le guide qui sera remis à chaque participante avant l'assemblée.

- |  |  |
|--|--|
| du fonds d'entraide à Fr. 500.– au lieu de Fr. 300.–. En cas de demande d'aide, les renseignements seront demandés uniquement à la présidente de la section. | 14. Rapport sur le dépouillement des questionnaires aux sections.        |
| 13. Information sur l'homologation du diplôme de sage-femme par la Croix Rouge.  | 15. Perfectionnement.  |
|  | 16. Proposition du lieu de la prochaine assemblée des déléguées en 1981. |
|  | 17. Divers.  |

*zur 87. Delegiertenversammlung  
des Schweizerischen Hebammenverbandes*

1. Eröffnung  
Delegiertenversammlung.
2. Kontrolle Delegiertenmandate.
3. Wahl der Stimmzählerinnen.
4. Genehmigung des Protokolls  
der Delegiertenversammlung  
1979.
5. Genehmigung  
der Jahresberichte 1979  
a) des Hebammenverbandes;  
b) des Fürsorgefonds;  
c) der Redaktorin;  
d) der Stellenvermittlung.
6. Genehmigung der Jahresrech-  
nung der Zentralkasse für 1979.
7. Genehmigung der Rechnung  
des Zeitungsunternehmens für  
1979.
8. Bericht der Sektion Freiburg.
9. Wahlen  
a) der Sektion für die Revision  
der Zentralkasse und deren Ex-  
perten; b) der Sektion für die  
Revision der Rechnung des Zei-  
tungsunternehmens und deren  
Experten; c) der Sektion für den  
Sektionsbericht.
10. Aufhebung der Stellenvermitt-  
lung und Übernahme durch  
SVAP (Schweizerische Vermitt-  
lungsstelle für ausländisches  
Pflegepersonal).
11. Statutenänderungen:  
Art. 3 d streichen.  
Art. 19/2 «Stellenvermittlung»  
streichen.  
Art. 26 «Stellenvermittlung»  
streichen.  
Art. 37 streichen.  
Art. 38 «Stellenvermittlung»  
streichen.  
Art. 29 Im Namen des Schweize-  
rischen Hebammenverbandes  
und als Eigentum desselben  
gibt der Verband die Zeitschrift  
«Die Schweizer Hebamme» her-  
aus. Dieselbe dient dem  
Schweizerischen Hebammen-  
verband sowie seinen Sektio-  
nen und Institutionen als obliga-  
torisches Publikationsorgan.  
Die Sektion Vaudoise gibt auf  
ihre Rechnung und Verantwor-  
tung das französische Organ  
«Le journal de la sage-femme»  
heraus.  
Art. 30 Das Abonnement einer  
der beiden Zeitungen ist für alle  
Mitglieder obligatorisch.  
Art. 42 Die Rechnungen des  
Verbandes und seiner Unter-  
nehmungen sind im Verbands-  
organ zu publizieren.
12. Antrag der Sektion Zürich und  
Umgebung:

## Mittwoch, 18. Juni 1980

- |             |   |
|-------------|---|
| 10.00–12.00 | Empfang der Delegierten und Gäste im Bahnhofbuffet<br>1. Klasse             |
| 13.00–17.00 | Delegiertenversammlung im Kongresshaus «Schützengar-<br>ten» (Pausenkaffee) |
| 19.00       | Aperitif; reichhaltige Tombola  |
| 19.30       | Bankett mit Unterhaltung und Tanz   |

## Donnerstag, 19. Juni 1980

### Weiterbildungsprogramm des Schweizerischen Hebammenverbandes

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| 09.00–09.50<br>(in Deutsch)  | Frau Eva Eichenberger, Psychotherapeutin, Bern:<br>«Über vorgeburtliches Erleben und seine Bedeutung für<br>das nachgeburtliche Dasein»   |
| 09.50–10.10                  | Pause mit Zwischenverpflegung   |
| 10.10–11.00<br>(en français) | Mme Christine Leimgruber, sage-femme, Genève:<br>«Le dispensaire des femmes à Genève – structure et<br>fonctionnement»<br>(Auf Wunsch wird eine Eintragung im Testatheft gemacht) |
| 11.30                        | Aperitif mit den Gynäkologen im Hotel «Ekkehard»  |
| 12.00                        | Mittagessen im Bühnensaal   |

### Weiterbildungsprogramm der Schweizerischen Gesellschaft für Gynäkologie

- |       |  |
|-------|--|
| 14.00 | Geburtshilfliche Analgesie und Anästhesie<br>Moderator: Prof. O. Käser, Basel<br>(Der Zutritt zum ärztlichen Weiterbildungsprogramm ist für<br>alle Teilnehmerinnen, die sich mit dem Namensschild des<br>SHV ausweisen, gratis.)<br>oder Führung durch den Dom und die Stiftsbibliothek<br>oder Führung durch das Stickereimuseum |
|-------|--|

### Wichtige Hinweise

Die Kolleginnen, welche die Delegierten im Bahnhofbuffet 1. Klasse empfan-  
gen, haben das DV-Abzeichen und ein Sträusschen angesteckt. Für Dele-  
gierte und Gäste, welche mit Autos anreisen, sind Parkplätze auf dem Olma-  
Areal reserviert. Automobilisten beachten bei der Anfahrt die Markierung  
«Kongress 80».

Benützen Sie die Gelegenheit, die grosszügig angelegte Ausstellung des  
Gynäkologenkongresses im «Schützengarten» zu besuchen. Sie wird für die  
Hebammen schon am Mittwoch geöffnet.

Zimmerreservation:

Frau Ida Klaus, Ringstrasse 38, 9244 Niederuzwil, Telefon 073 51 57 08

Präsidentin:

Frau B. Raggenbass, Hof, 9400 Rorschacherberg, Telefon 071 42 28 61

Nähere Angaben finden Sie im Festführer, der jeder Teilnehmerin vor der  
Tagung zugeschickt wird.

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| Erhöhung des jährlichen Betra-<br>ges aus dem Fürsorgefonds von<br>Fr. 300.– auf Fr. 500.– pro Mit-<br>glied.<br>Auskünfte über Unterstützungs-<br>gesuche werden nur bei der<br>Sektionspräsidentin eingeholt. | 13. Orientierung über die Registrie- |
|---|--------------------------------------|

rung von Hebammendiptymen  
durch das SRK (Schweizeri-  
sches Rotes Kreuz).

- |   |
|---|
| 14. Auswertung des Fragebogens.                             |
| 15. Weiterbildung.  |
| 16. Vorschlag des Ortes der<br>Delegiertenversammlung 1981. |
| 17. Verschiedenes.  |